

Y Côt Cefn Gwlad

Cadwch at y Côt Cefn Gwlad bob amser a chofio'r canlynol:

Parchu pobl eraill

- Ystyriwch y gymuned leol a'r bobl eraill sy'n mwynhau'r awyr agored
- Gadewch bob giât ac eiddo fel rydych yn eu canfod nhw
- Cadwch at lwybrau a thraciau sydd wedi'u marcio

Gwarchod yr amgylchedd naturiol

- Peidiwch â gadael unrhyw olion o'ch ymweliad ac ewch â'ch sbwriel adref gyda chi
- Cadwch gwn ar dennyn bob amser
- Peidiwch byth â chasglu nad adwreiddio planhigion

Mwynhau'r awyr agored

- Cynllunio ymlaen llaw a bod yn barod
- Cadw at gyngor ac arwyddion lleol

Countryside Code

Please follow the Countryside Code and always remember to:

Respect other people

- Consider the local community and other people enjoying the outdoors
- Leave gates and property as you find them
- Keep to marked paths and trails

Protect the natural environment

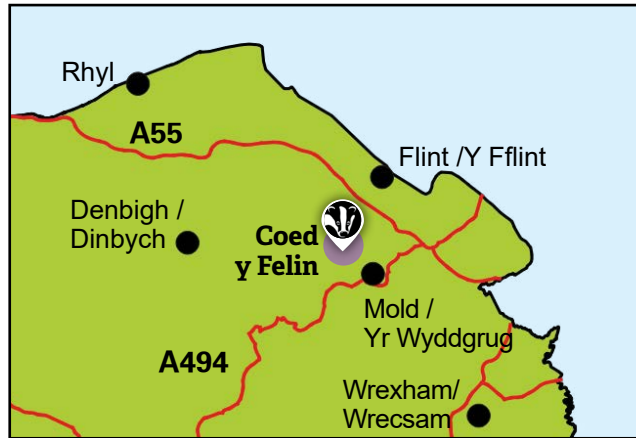
- Leave no trace of your visit and take your litter home
- Keep dogs on a lead at all times
- Never pick or uproot plants

Enjoy the outdoors

- Plan ahead and be prepared
- Follow advice and local signs



Lleoliad / Location



Mae'r warchodfa 4 milltir i'r gogledd orllewin o'r Wyddgrug. Gan ddilyn yr A541 o'r Wyddgrug i gyfeiriad Dinbych, troch i'r dde wrth i chi ddo i mewn i Hendre (SJ 196 677), dilynwch y ffordd rownd i'r chwith ac mae prif faes parcio'r warchodfa ar y chwith (SJ 195 677). **Map OS Explorer 265** what3words /// pursue.glove.charcoal

The reserve is 4 miles north west of Mold. Following the A541 from Mold to Denbigh, take the right hand turn as you enter Hendre (SJ 196 677), follow the road around to the left and the main reserve car park is on the left (SJ 195 677). **OS Explorer Map 265** what3words ///pursue.glove.charcoal



Ymddiriedolaeth Natur
Gogledd Cymru
North Wales
Wildlife Trust

northwaleswildlifetrust.org.uk



North Wales Wildlife Trust

Llys Garth, Garth Road, Bangor, Gwynedd, LL57 2RT

01248 351 541

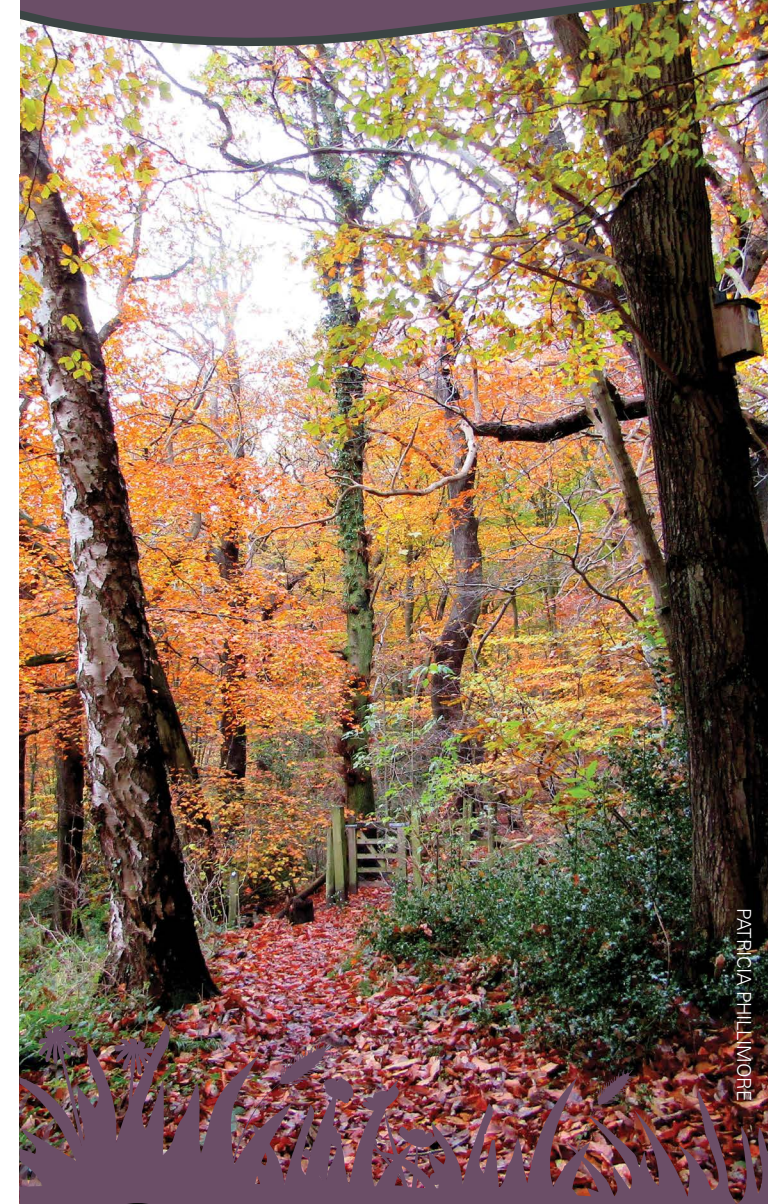
info@northwaleswildlifetrust.org.uk

Registered Charity Number: 230772 / Company Number 773995

GWARCHODFA NATUR

Coed y Felin

NATURE RESERVE



PATRICIA PHILLIMORE

Cadwch mewn cysylltiad!

Ewch i'n gwefan ni am y newyddion diweddaraf a chofrestrwch i dderbyn ein e-gylchlythyr am ddim

Stay in touch!

Visit our website for the latest updates and sign up today for your free e-newsletter

www.northwaleswildlifetrust.org.uk



Ymddiriedolaeth Natur
Gogledd Cymru
North Wales
Wildlife Trust





Cymunedau lliwgar

Mae llwybrau hynafol yn plethu hanes drwy'r safle yma o goetir, gan arwain at hen fwyngloddiau plwm a gweithfeydd chwarel. Mae ei choed wedi cynnal y pentref glofaol lleol ers canrifoedd hefyd.

Heddiw, fodd bynnag, ni allai'r safle fod ymhellach oddi wrth ddiwydiant: mae'r coetir heddychlon a'r glaswelltir heulog yn llawn lliw a bywyd waeth beth fo'r tymor. Yn y gwanwyn a'r haf, mae carped o flodau gwyllt, gan gynnwys y pinc Deptford prin, i'w brofi ochr yn ochr â chân hyfryd yr adar a phersawr perlysiau cyfoethog. Yn yr hydref, mae'r cymysgedd o goed, sy'n amrywio o dderw i ynn, yn creu cefndir syfrdanol o liwgar i unrhyw daith gerdded. Mae yma hefyd fadfallod dŵr – cyffredin, palfog a chribog - yn ogystal â nadroedd y gwair a llawer o weision y neidr.

Colourful communities

Ancient pathways weave history through this woodland site, leading to old lead mines and quarry workings. Its timber has also supported the local mining village for centuries.

Today, however, the site couldn't be further from industry: the peaceful woodland and sunlit grassland are filled with colour and life no matter the season. In spring and summer, a carpet of wildflowers including the rare Deptford pink is accompanied by beautiful birdsong and rich, herby fragrances. In autumn, the mixture of trees, ranging from oak to ash, create a stunningly colourful backdrop to any autumn walk.



MARK HAMLIN 2020/21

Mae'r **gwybedog brith** yn cyrraedd o Affrica ddiwedd mis Ebrill ac yn nythu yma'n rheolaidd. Ceisiwch weld plu du a gwyn trawiadol y gwryw a gwranddo am ei gân gwynfanus.

Pied flycatchers arrive from Africa at the end of April and regularly nest here. Try to spot the male's striking black and white plumage and their plaintive song.



PATRICA PHILLIMORE

Does dim posibilid o gweld y **clychau'r gog** sy'n gyfuriog drwy'r coetir yn anterth y gwanwyn, gan gynnig cyferbyniad hyfryd i'r dail gwyrdd ffres uwch eu pen.

You can't fail to miss the **bluebells** flooding through the woodland at the height of spring, giving a lovely contrast to the fresh green leaves above them.



JOSH RAPER

Mae **ffyngau'r coetir** yn ddarganfyddiad hwyliog wrth fynd am dro yn yr hydref, yn codi'u pen yng nghanol y dail sydd wedi syrthio. Maen nhw'n ymddangos ochr yn ochr â'r hen lein reilffordd, mewn niferoedd mawr weithiau.

Woodland fungi are a fun find on any autumn stroll, poking out from among the fallen leaves. They appear alongside the old railway line, occasionally in large numbers.



MARK HUGHES

Os oes gennych chi lygad barcud, mae posibilid o hyd i **binc Deptford** prin ar y llethrau serth ym mis Gorffennaf. Dim ond mewn ychydig o lefydd yn y DU mae'r blodyn pinc llachar, cain yma i'w weld.

The elusive **Deptford pink** can be found on the steep slopes in July by the eagle-eyed. This dainty, vibrant pink flower is found in relatively few places in the UK.



VAUGHN MATTHEWS

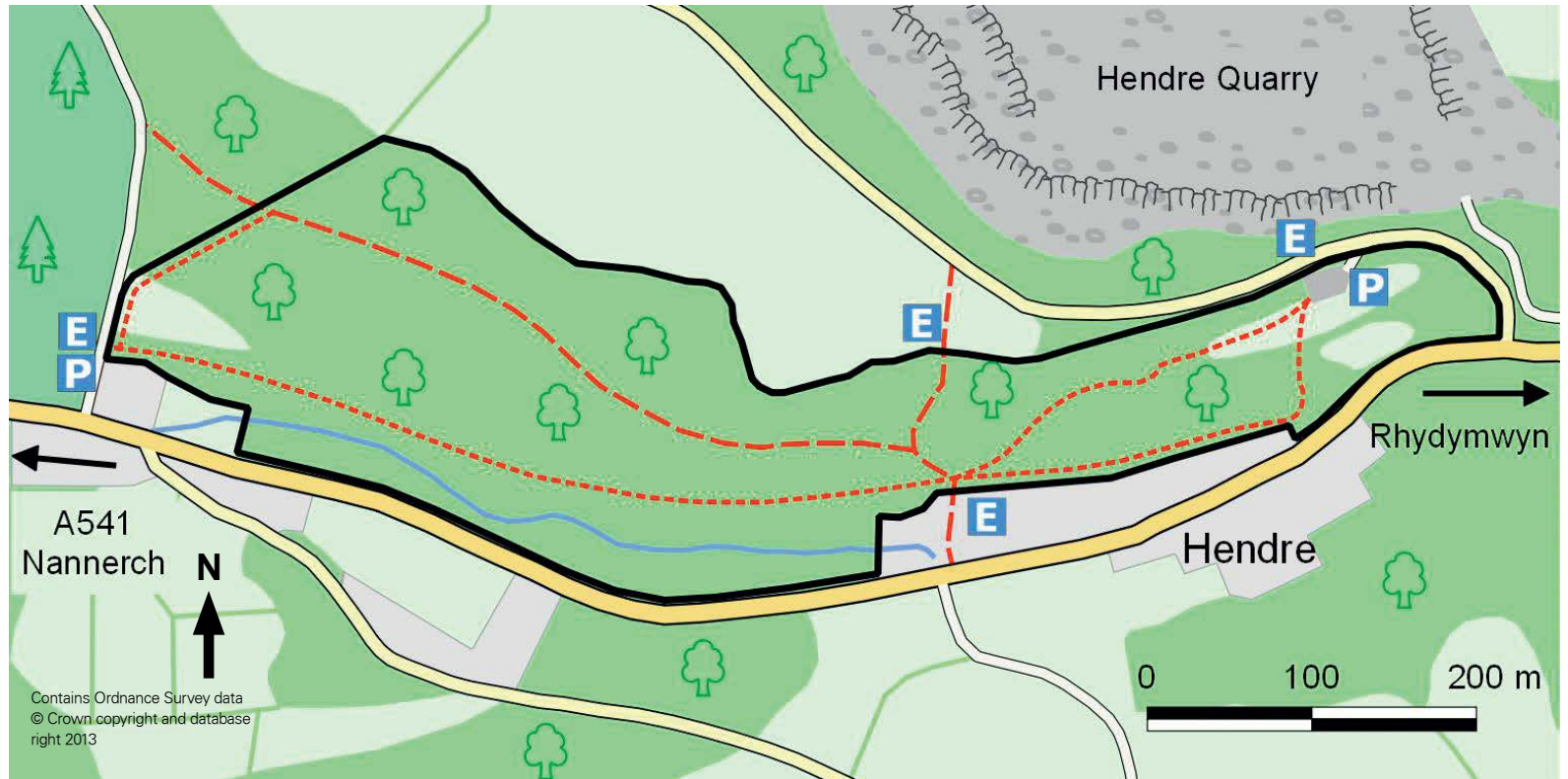
Oeddech chi'n gwybod?

Mae'n annhebygol bod pinc Deptford wedi tyfu erioed ger Deptford, Llundain. Cafodd ei enwi yn yr ail ganrif ar bymtheg gan y botanegydd Thomas Johnson, ac yn ôl y sôn fe wnaeth gamadnabod blodyn pinc newydd.

Did you know? It is unlikely the Deptford pink ever grew near Deptford, London. It was named in the seventeenth century by botanist Thomas Johnson, who supposedly actually misidentified a maiden pink flower.

Canllaw / Key

- | | |
|-------------------------------------|--|
| E Mynedfa / Entrance | P Parcio / Parking |
| Ffin y warchodfa / Reserve boundary | Llwybr troed cyhoeddus / Public footpath |
| Ffordd fawr / Major road | Ffordd fechan / Minor road |
| Trac / Track | Llwybr canitaol / Permissive path |
| Afon / River | Terfyn cae / Field boundary |
| Clogwyn / Crag | Coed collddail / Deciduous trees |
| Coed conwydd / Evergreen trees | |



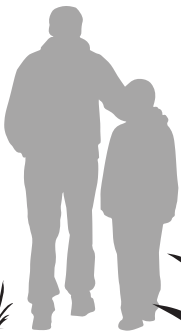
- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| Glaswelltir / Grassland | Adeiledig / Built |
| Coetir collddail / Deciduous woodland | Coetir conwydd / Coniferous woodland |
| | Chwarel / Quarry |

Mynediad a diogelwch

Mae'r llwybr isaf yn dilyn yr hen lein reilffordd ac yn hygyrch i gadeiriau olwyn o faes parcio bychan gyferbyn â'r hen dafarn. Mae'n arwain at ddau fwrdd picnic hygyrch i gadeiriau olwyn – perffaith ar gyfer gweld clychau'r gog. Nid yw rhannau uwch y warchodfa'n arbennig o heriol i ymweld â nhw, ond maen nhw'n cynnwys llwybrau serthach a stepiau sydd weithiau'n fwdlyd. Mae nifer o feinciau o amgylch y warchodfa natur.

Access and safety

The lower path follows the old railway line and is wheelchair accessible from a small car park opposite the old pub. It leads to two wheelchair accessible picnic tables – perfect for experiencing the bluebells. Higher parts of the reserve are not especially challenging to visit, but include steeper paths and steps that are sometimes muddy. There are a number of benches around the nature reserve.



Rheoli Bywyd Gwylt

Mae'r coetir hynafol, lled-naturiol sy'n gorchuddio'r rhan fwyaf o'r safle'n cael ei reoli drwy deneuo dethol a phrysgoedio coed i hyrwyddo strwythur oedran amrywiol, gan alluogi'r ardal gyfan i ffynnu; mae'r un peth yn wir am yr ardaloedd o goetir gwlyb. Rheolir yr ardaloedd o laswelltir drwy bori a thorri, gan gynnwys torri mecanyddol a phladurio gan wirfoddolwyr. Mae hyn yn cynnal y blodau gwylt brodorol hardd sy'n tyfu yma, fel llygad Ebrill, penrhudd a briallu Mair. Ar y llethrau dwyreiniol rydym yn digroeni'r tir i sicrhau tarfu addas a thir noeth ar gyfer y pinc Deptford prin.

Managing for wildlife

The ancient, semi-natural woodland covering the majority of the site is managed through selective thinning and coppicing of trees to promote varied age structure, allowing the area as a whole to thrive; the same goes for the areas of wet woodland. The grassland areas are managed through grazing and cutting, including both mechanical cuts and scything with volunteers. This maintains the beautiful native wildflowers which grow here such as celandines, wild marjoram, and cowslip. On the eastern slopes we scarify the ground to ensure suitable disturbance and bare ground for the rare Deptford pink.



In partnership with / Mewn partneriaeth â:



Mewn Partneriaeth â
Llywodraeth Cymru
In Partnership with
Welsh Government

GWANWYN

Clychau'r gog
Cwlwm cariad
Briallu Mair >

SPRING

Bluebells
Herb-Paris
Cowslip >



GUY EDWARDS/2020/VISION

HAF

Gwybedog brith
Pinc Deptford
Penrhudd >

SUMMER

Pied flycatcher
Deptford pink
Wild marjoram >



HYDREF

Liwiau'r hydref
Castanwydd pêr
Ffyngau coetir >

AUTUMN

Autumn colours
Sweet chestnuts
Woodland fungi >



VAUGHN MATTHEWS

GAEAF

Sgrech y coed
Tylluan frec >

WINTER

Jay
Tawny owl >



MARGARET HOLLAND

Da ni angen eich cefnogaeth!

Un o mwy na 30 Gwarchodfa Natur sydd yn berchen i, neu sydd yn cael eu rheoli gan Ymddiriedolaeth Natur Gogledd Cymru. Trwy weithio gyda thirfeddianwyr, rheolwyr a chymunedau rydym yn anelu i adfer, ail greu ac ailgysylltu cynefinoedd rhanedig er mwyn cyflawni tirwedd ble all fywyd gwylt ffynnu a ble all pobl fyw bywydau fwy iachus a hapus.

Rydyn ni'n elusen annibynnol, leol sy'n dibynnu ar gefnogaeth ein haelodau a rhoddion eraill. Plis helpwch ni os yw hynny'n bosib.

- ✓ **Dod yn aelod** am ddim ond ychydig bunnoedd bob mis
- ✓ **Gwirfoddolwr** – yma neu yn un o'n gwarchodfeydd natur eraill
- ✓ **Gadewch Waddol** – fe fydd pob rhodd ym mhob Ewyllys, boed yn fach neu'n fawr, yn gwneud gwahaniaeth i'ch bywyd gwylt lleol



We need your support!

This nature reserve is one of more than 30 owned or managed by North Wales Wildlife Trust. By working with other landowners, managers and communities we aim to restore, recreate and reconnect fragmented natural

habitats to achieve a landscape where wildlife can flourish and people can lead happier and healthier lives.

We are an independent, local charity, reliant on the support of our members and other donations. Please help us if you can.

- ✓ **Become a member** for just a few pounds a month
- ✓ **Volunteer** – whether here or at one of our other nature reserves
- ✓ **Leave a Legacy** – every gift in every Will, however large or small, makes a difference to your local wildlife

www.northwaleswildlifetrust.org.uk